

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Band: - (2000)
Heft: 2: Exil

Artikel: Artists-in-residence.ch
Autor: Weiss-Mariani, Roberta
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-624640>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 07.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Artists-in-residence.ch

Ende 1999 haben sich in Solothurn verschiedene Schweizer Anbieter von Gästetateliers zusammengefunden. Alle waren sie interessiert, ihr Angebot sinnvoll zu vernetzen und Künstlerinnen und Künstlern einen Überblick über die bestehenden Ateliers und Wohnungen für Kunstschaffende im In- und Ausland zu vermitteln. In diesem Überblick sollen jedoch auch Einschränkungen und Kriterien wie Alter, Professionalität, Kunstsparte, Mitgliedschaft in einem Verband, Dauer des Atelieraufenthaltes sowie regionale oder nationale Zugehörigkeit aufgelistet werden, damit die einzelnen Anlaufstellen nicht bereits im Vorhinein mit Gesuchen überrannt werden, welche auf Grund dieser Einschränkungen abschlägig beschieden werden müssten. Des Weiteren sollte abgeklärt werden, wie der Austausch zwischen den einzelnen Regionen und Ländern gefördert werden kann. Dieses Jahr konnte eine Interessengemeinschaft mit der konkreten Ausarbeitung einer Website beauftragt werden, welche, so hoffen wir, bald aufgeschaltet werden kann. Wir möchten hier, mit Einverständnis dieser IG, die bereits vorliegenden Resultate und zusätzlich ein paar wichtige Handbücher aus dem In- und Ausland bekannt geben. Als bemerkenswerte Institution in diesem Bereich gilt sicher die iaab: Ihr ist es gelungen, in mehrjähriger Arbeit ein wertvolles Austauschprogramm für Künstlerinnen und Künstler der Region Basel mit anderen Partnerinstitutionen weltweit aufzubauen. Es bleibt die Hoffnung, dass dieses Beispiel Schule machen wird und bald ähnliche Projekte national und international entstehen können.

Handbücher zu Ateliers im In- und Ausland, zu Werkbeiträgen und Austauschprogrammen:

Handbuch der öffentlichen und privaten Kulturförderung in der Schweiz
 Manuel de la promotion culturelle publique et privée en Suisse
 Manuale della promozione culturale pubblica e privata in Svizzera
 Hrsg. Bundesamt für Kultur /
 Edité par l'OFC / Editó dall'UFC
 © Orell Füssli Verlag AG, Zürich
 ISBN 3-280-03208-3

Artists-in-residence.ch

Fin 1999, plusieurs prestataires d'ateliers en résidence se sont retrouvés à Soleure. Tous étaient intéressés à constituer un réseau judicieusement organisé de leurs offres et à donner aux artistes une vue d'ensemble des ateliers et appartements existants pour les créateurs de Suisse et de l'étranger. Cette vue d'ensemble devait toutefois indiquer également des limitations et critères tels que l'âge, le professionnalisme, la discipline, l'affiliation à une association, la durée du séjour en atelier ainsi que l'appartenance régionale ou nationale, afin que les postes de coordination ne soient pas d'emblée inondés de demandes qui devraient être refusées selon ces limitations. De plus, il s'agissait d'examiner comment améliorer l'échange entre les régions et les pays. Cette année, une communauté d'intérêts (CI) a été chargée de mettre sur pied concrètement un site Internet qui, nous l'espérons, sera bientôt mis en ligne. En accord avec cette CI, nous donnons connaissance ici des résultats ainsi que de quelques ouvrages de référence importants de Suisse et de l'étranger. A ce point de vue, l'iaab est une institution remarquable: elle a réussi, en plusieurs années d'efforts, à mettre sur pied un programme d'échange de haute valeur pour les artistes de la région de Bâle avec d'autres institutions partenaires dans le monde entier. Il reste à espérer que cet exemple fera école et que bientôt des projets analogues, nationaux et internationaux, verront le jour.

Ouvrages de référence sur les ateliers de Suisse et de l'étranger, les subventions de création et les programmes d'échange:

Kulturförderung, Sektion Kunst und Gestaltung
 Encouragement de la Culture, Section des Beaux-Arts et des Arts appliqués
 Promozione della Cultura, Sezione Belle Arti e Arti Applicate
 Hrsg. Bundesamt für Kultur /
 Edité par l'OFC / Editó dall'UFC
 Hallwylstr. 15, CH-3003 Bern

Die Redaktion ist dankbar für weitere Hinweise.

La rédaction accueille avec gratitude toute nouvelle référence.

Artists-in-residence.ch

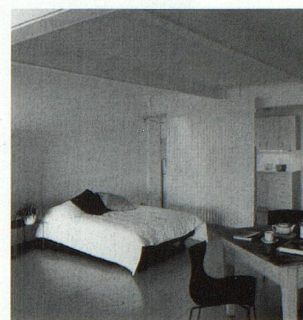
Alla fine del 1999 vari operatori svizzeri degli atelier che ospitano artisti si sono incontrati a Soletta. Erano tutti interessati a creare una connessione significativa tra le loro rispettive offerte e a comunicare agli artisti una panoramica degli atelier e abitazioni a loro disposizione in Svizzera e all'estero. Occorre tuttavia anche menzionare in questa panoramica le limitazioni e i criteri quali l'età, la professionalità, il campo artistico, l'appartenenza a un'associazione, affinché i singoli centri d'informazione non vengano sommersi da richieste che dovrebbero comunque essere respinte a causa di queste limitazioni. Inoltre bisognava chiarire i modi in cui si potevano incoraggiare gli scambi tra le singole regioni e nazioni. Quest'anno è stato possibile incaricare un gruppo di interessati dell'elaborazione concreta di un sito Web che, speriamo, potrà presto essere attivato. Con l'accordo di questo gruppo vorremmo presentare qui i risultati già raggiunti e un paio di manuali importanti che provengono sia dal nostro paese sia dall'estero. In questo campo l'iaab è un'istituzione degna di nota: dopo numerosi anni di lavoro è riuscita a sviluppare un programma di scambi valido tra gli artisti della regione di Basilea e altre istituzioni partner in tutto il mondo. Rimane da sperare che questo esempio faccia scuola e che possano presto nascere altri progetti simili a livello nazionale e internazionale.

Manuali concernenti gli atelier in Svizzera e all'estero, le sovvenzioni alle opere e i programmi di scambi:

Artists-in-residence.ch

End 1999 witnessed a gathering in Solothurn of various Swiss guest-studio hosts. All participants were interested in creating an efficient network to provide today's artists with an overview of existing work studios and lodgings available to them at home and abroad. This overview would also be expected to give a clear picture of such restrictions and criteria as age, degree of professionalism, field of artistic activity, association memberships, length of stay, together with regional or national affiliation. Clarification of this sort would keep available posts from being overrun by a plethora of ultimately ineligible candidates. Future discussions are foreseen on how to promote exchanges between individual regions and countries. In the meantime, this year saw the mandating of an interest group to create a website which is expected to become operative soonest. In agreement with this group, we would like to present to our readers the results achieved to date, as well as a few helpful handbooks dealing with the question in Switzerland and abroad. The most outstanding institution on today's artist exchange scene is undoubtedly the «iaab», an association that, for several years now, has built up a very effective exchange program between artists from the Basel region and partner institutions throughout the world. Hopefully, their achievements will set the example for many more such programs on both national and international levels.

Handbooks listing guest artist studios in Switzerland and abroad, as well as available grants and exchange programs:



L'accueil d'artistes en résidence
temporaire dans le monde
(Guide of host facilities for artists
on short-term stay in the world)
Edité par l'Association Française
d'Action Artistique (AFAA)
ISBN: 2-86545-140-2

Ulrich Janetzki, Christina Böde
Preise und Stipendien
Handbuch für Autoren,
Deutschland, Österreich, Schweiz
Verlag Quadriga © Econ Ullstein List
Verlag GmbH & Co. KG
ISBN 3-88679-342-7

International Guide of Host Facilities
and Grants for Writers
Internationaler Atelier- und Stipen-
dienführer für Schreibende
Guide international des ateliers et
bourses pour écrivains et écrivains
Hrsg. Schweiz. Schriftstellerinnen-
und Schriftsteller-Verband
Postfach, CH-8035 Zürich

La redazione accoglierà altre segnalazioni con gratitudine.

Further tips and/or general information on the question would be welcome.